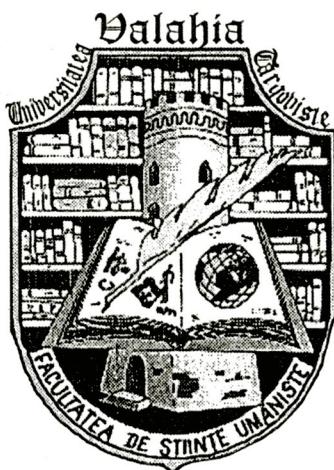


Le Ministère d'Education et de la Recherche  
L'Université „Valahia“ Târgoviște  
Faculté de Sciences Humaines

ANNALES  
D'UNIVERSITÉ „VALAHIA“  
TARGOVISTE



SECTION  
d'Archéologie et d'Histoire

Tome IV-V

Târgoviște  
2002/2003

## **Collège de Rédaction**

### **Rédacteur en chef:**

Prof. univ. dr. Marin Cârciumaru

### **Rédacteurs responsables:**

Prof. univ. dr. Mircea D. Matei

Prof. univ. dr. Ion Stanciu

Prof. univ. dr. Ion Calafeteanu

Prof. univ. dr. Constantin Preda

Lect. univ. dr. Dragomir Popovici

### **Secretaires de rédaction:**

Lect. drd. Mircea Anghelinu

Lect. drd. Denis Căprăroiu

As. drd. Monica Mărgărit

### **Conseil de rédaction:**

- Prof. Marcel Otte - Université de Liège
- Dr. Vasile Chirica - Institutul de Arheologie Iasi
- Prof. dr. Ilie Borzic - Institute of Archaeology of the Academy of Sciences Republica Moldova
- Prof. Jean-Philippe Rigaud - Université de Bordeaux I
- Prof. Arpad Ringer - University of Miskolc
- Dr. Alexandru Suceveanu - Institutul de Arheologie "Vasile Pârvan" Bucuresti
- Dr. Marie-Hélène Moncel - L'Institut de Paléontologie Humaine Paris
- Conf. dr. Alexandru Florin Platon - Universitatea "Al.I. Cuza" Iasi
- Conf. dr. Sabin Adrian Luca - Universitatea "Lucian Blaga" Sibiu
- Conf. dr. Karl Zeno Pinter - Universitatea "Lucian Blaga" Sibiu

### **Technorédacteur:**

Diana Botea

**ISSN 1584-1855**

Producteur : S.C. Editura Logos SRL - Editura Cetatea de Scaun  
Str. Mr. Spirescu, Bl. C4, Sc. C, Ap. 2, Târgoviste, jud. Dâmbovita, Roumanie  
Tel./Fax. 0245-214692; 0721-209519  
e-mail: margas2002@yahoo.com

## CUPRINS

### *Articles et études*

Marin CÂRCIUMARU et Mariana PLEȘA - <i>Le paléolithique moyen tardif en Roumanie</i> .....	9
Marin CÂRCIUMARU, Monica MARGARIT, Mircea ANGHELINU, Loredana NIȚĂ, Ovidiu CÂRSTINA, Marian COSAC, Mariana PLEȘA, Florin DUMITRU - <i>Les découvertes d'art paleolithique de la vallee de Bistrita, dans le contexte de l'art mobiliere paleolithique de Roumanie</i> .....	16
Mircea ANGHELINU - <i>Modernität, Nationale Ideologie Und Die Vorgeschichte. Erwägungen Zur Professionalisierung Der Prähistorischen Archäologie In Rumänien</i> .....	28
Ruxandra ALAIBA, Tamilia MARIN - <i>Le site archeologique de Delești-Cetățuia, departement de Vaslui</i> .....	40
Cristian SCHUSTER, Traian POPA - <i>Erwägungen Zu Klang Und Ton In Der Bronzezeit (I). Die Knochenflöte Von Mogoșești, Bezirk Giurgiu</i> .....	60
Alexandra COMȘA - <i>The Relation Between Population Groups In The Bronze Age Or Hallstatt And Preceding Or Contemporary Ones, With Consequences Upon The Anthropological Structure Or Cephalic Index Of The Communities On The Territory Of Romania</i> .....	67
Ildiko HORVATH - <i>Mortality Profile And Taphonomy: A Look At Huron Deer Procurement</i> .....	72
Denis CAPRAROIU - <i>Historiographical Considerations Concerning the Relations Between the Socio-Economic and Political Structure and the Appearance of The Urban Life in the Extra-Carpathian Territories</i> .....	86
Ramona NEACSA - <i>The Bishop's Role And Place In The Occidental Urban Life From His Appearance To The Second Half Of The III<sup>d</sup> Century</i> .....	94
Denis CAPRAROIU - <i>Das Reifen Der Grundlagen Für Die Entstehung Der Siedlungen Mit Frühstädtischem Charakter Im Rahmen Der Sozio-Politischen Gegebenheiten Im Nord-Donauischem Raum (IV.-XIII. Jh.)</i> .....	105
Eugen DENIZE - <i>The Roumanians and the Late Crusade. From Iancu of Hunedoara to Michael the Brave</i> .....	112
Maria GEORGESCU - <i>Generalities Regarding the Stone Sculpture in the Art of Wallachia. The 14<sup>th</sup>-18<sup>th</sup> centuries</i> .....	127
Maria GEORGESCU - <i>Armes, armoiries et blasons de Valachie des XVe-XVIIIe siècles</i> .....	138
Irina CIRSTINA - <i>The Ottoman Expedition from 1595 and its Effects on Wallachia's Inhabitants</i> .....	147
Iulian ONCESCU - <i>La société roumaine à la lumière des rapports consulaires français de Bucarest et de Iassy, pendant les années antérieures à l'union des Principautés (1856-1859)</i> .....	151

Iulian ONCESCU - <i>Liaisons spirituelles roumaines - françaises (1866-1878)</i> .....	159
Margareta PATRICHE - <i>Nationalism and Historicism: the National Approach During the XIX and XX centuries</i> .....	174
Stefania Viorica RUJAN - <i>Quelques considérations sur les relations culturelles franco-roumaines au XX-ème siècle</i> .....	181
Alexandru ȘTEFĂNESCU - <i>Polish-Romanian Military Relationship in the Inter-War Period</i> .....	195
Silviu MILOIU - <i>The Winter War: Romanian Perceptions, 1939-1940</i> .....	199
Mihai OPROIU, Alexandrina ANDRONESCU - <i>L'enseignement publique à Târgoviste</i> .....	209
Stefania Viorica RUJAN - <i>Aperçu sur l'imagologie comparée</i> .....	214

### *Notes et discussions*

Florentina MANEA UDREA - <i>Les classes sociales de l'Europe occidentale dans le Moyen Age</i> .....	221
Mihai OPROIU, Alexandrina ANDRONESCU - <i>Targoviste. Fin d'année, debut d'une époque</i> .....	224
Silviu MILOIU - <i>The Baltic World as a Multicultural Space. 5<sup>th</sup> Conference on Baltic Studies in Europe, 5-7 june 2003</i> .....	230

### *Compte-rendus*

Charles Tilly, <i>Revoluțiile europene (1492-1992) - (European Revolutions – 1492-1992), Editura Polirom, 2002 (Nadia MANEA)</i> .....	235
Sven Arnswald, Mathias Jopp, <i>The Implications of the Baltic States' eu Membership, Ulkopoliittinen Instituutti, Institut für Europäische Politik, Kauhava, 2001. (Silviu MILOIU)</i> .....	239

## ARMES, ARMOIRIES ET BLASONS DE VALACHIE DES XV<sup>e</sup>-XVIII<sup>e</sup> SIÈCLES

*Maria Georgescu\**

La grande diversité formelle et symbolique de l'armorial roumain reflète certains aspects des processus sociaux qui se sont déroulés tout au long de l'histoire dans cette partie du monde. La description des armes, armoiries, blasons, emblèmes sigillaires, compositions figurant dans les manuscrits met en évidence la conception du réalisateur aussi bien que l'attribut essentiel du commanditaire.

Dans les Principautés roumaines, les sceaux et les cachets comptent parmi les sources héraldiques les plus précieuses, à côté des monnaies figurant le plus souvent l'emblème du pays et le blason du prince sous le règne duquel celles-ci furent frappées. Les héraldistes se penchent également avec intérêt sur les drapeaux princiers, d'une grande diversité selon l'époque, la famille régnante, le possesseur, mais aussi sur les drapeaux des corporations. Parmi les sources héraldiques, il convient aussi de rappeler les médailles, les documents de chancellerie et autres manuscrits, les cachets, les broderies à caractère héraldique, certaines pièces d'orfèvrerie, certains meubles, iconostases, généalogies, textes imprimés, armes ainsi que d'autres objets personnels.

Beaucoup de monuments d'architecture religieuse ou laïque conservent jusqu'à nos jours leurs blasons princiers ou nobiliaires. Parmi les plus importants de la période que nous envisageons, il faudrait signaler : en Moldavie, les monastères Golia et Saint-Spiridon de Iași, les monastères de Putna et Dragomirna ; en Valachie, le monastère Dealu et le monastère Stelea de Târgoviște, le monastère de Hurezi, les palais du prince Constantin Brâncoveanu à Potlogi et Mogoșoaia, ainsi que les vestiges conservés après la démolition du monastère Văcărești de Bucarest ou les vitraux à compositions héraldiques que l'on peut admirer au palais de Cotroceni de Bucarest<sup>1</sup>; en Transylvanie, d'intéressants blasons décorent les plafonds du château de Bran, mais on notera aussi le château-fort de Hunedoara ou l'Hôtel de Ville de Brașov.

Dans les Principautés roumaines, les tombeaux, avec leurs dalles et sarcophages, ne sont pas moins d'excellentes sources pour la constitution de l'armorial médiéval. Très souvent les princes et les boyards ont fait figurer leurs blasons sur leurs dalles funéraires, comme par exemple le prince valaque Radu Șerban (1602-1611), enterré au monastère de Comana ou le prince valaque Matei Basarab (1632-1654), enterré au monastère d'Arnota ou bien sa femme, Elina, dont le tombeau se trouve dans l'église princière de la ville de Târgoviște, aussi bien que le prince Matei Cantacuzino dont la dalle funéraire compte maintenant parmi les vestiges du monastère Cotroceni de Bucarest, démolie en 1984, ou la princesse Bălașa Cantacuzino, enterrée dans l'église métropolitaine de Târgoviște<sup>2</sup>.

Parmi les catégories énumérées ci-dessus, nous nous arrêterons aux emblèmes, armes, armoiries ou blasons figurant sur les plaques de fondation (à côté de l'inscription dédicatoire), sur les portails, les panneaux des balustrades, des balcons, sur les tours ainsi que sur quelques tombeaux de Valachie, datant des XV<sup>e</sup>-XVIII<sup>e</sup> siècles.

---

\* Facultatea de Științe Umaniste, Universitatea "Valahia" Târgoviște, Str. Lt. Stancu Ion, nr.34-36, 0200, Târgoviște, România

Nous signalons d'abord trois sculptures en pierre d'un intérêt héraldique très particulier : deux proviennent de Curtea de Argeş et la troisième - une emblème du temps du prince Radu le Grand (1495-1508), - provient du clocher du monastère Dealu, près de Târgovişte.

Le blason du prince Vlad Dracul (1436-1442), conservé à présent au Musée de la ville de Curtea de Argeş, provient de la tour du monastère antérieur à celui fondé au même endroit par le prince Neagoe Basarab.

Le blason de Neagoe Basarab (1512-1521), maintenant au Musée d'histoire nationale de Bucarest, se trouvait sur le clocher de sa fondation; le dragon qui y est figuré est victime d'un animal fantastique ressemblant à un bouc unicolore. On remarquera le traitement décoratif du thème et l'atmosphère calme qui s'en dégage. D'ailleurs, les deux pièces provenant de Curtea de Argeş se distinguent par des compositions inédites, un dessin élégant et le modelage subtil des reliefs<sup>3</sup>.

Le blason du prince Radu le Grand accompagne l'inscription dédicatoire en vieux slave, datée 1499, gravée sur le clocher du monastère Dealu (ill. 1). Un écu de type gothique, avec deux lobes dans la partie inférieure, renferme l'aigle crucifère contournée, aux ailes déployées (emblème officielle de type héraldique de la Valachie) surmontant un heaume royal ceint d'une écharpe dont les extrémités flottent; à la dextre du heaume, la lune est figurée dans une représentation antropomorphe; l'inscription de quatre lignes est gravée dans la partie inférieure du champ. L'aigle crucifère, le heaume royal et l'écharpe sont des symboles du Christ Roi de Rois: l'aigle représente l'espérance de salut, le heaume, l'accomplissement d'une promesse, tandis que l'écharpe est une allusion à la croisade. Ce petit monument épigraphique représente un dernier vestige des armoiries de la dynastie des Basarab.

Par leur emplacement à la frontière du monde séculier et de celui monastique, les inscriptions dédicatoires des clochers font perdurer le nom du fondateur ainsi que l'engagement de l'autorité séculière de préserver la paix et les possessions des saints monastères<sup>4</sup>.

Parmi les rares vestiges du monastère Măxineni (élevé par ordre du prince Matei Basarab, vraisemblablement en 1637, consacré en 1639), il faut signaler sa plaque de fondation (ill. 2), à présent dans la collection du monastère de Sinaia. Rectangulaire, la pierre est encadrée de trois quarts par une bande de fleurs; les symboles des évangélistes sont placés dans les coins; au centre, l'aigle crucifère - emblème de la Valachie - est surmontée d'une couronne soutenue par deux anges; l'inscription se déroule sur les côtés du quadrilatère et dans son champ<sup>5</sup>.

La plaque de fondation de l'église métropolitaine de Târgovişte, datée 1640 (pendant le règne de Matei Basarab), se trouve dans le musée lapidaire du Complexe national « Curtea Domnească » de Târgovişte. Les huit lignes du texte sont accompagnés par l'aigle crucifère aux ailes déployées - emblème officielle de type héraldique de la Valachie.

Les plaques de fondation des palais construits par le prince Constantin Brâncoveanu à Potlogi et à Mogoşoaia sont elles aussi intéressantes du point de vue héraldique. Celle de Potlogi (ill. 3), datée 1698, est rectangulaire, avec un cadre de rinceaux et de fleurs; sur chaque côté, au milieu, il y a une tête ailée d'ange; l'aigle crucifère - emblème officiel de type héraldique de la Valachie (acvila valachica) - est placée dans une couronne de fleurs avec, à dextre, le soleil et, à senestre, la lune, figures antropomorphes; à l'extérieur, aux quatre coins, on peut reconnaître la formule théocratique « Io », les initiales du fondateur « K » (Constantin) et « B » (Brâncoveanu), ainsi que le « V » (de voievode).

Pour ce qui est de la plaque de fondation du palais de Mogoșoaia (ill. 4), datée 1702, semblable à celle de Potlogi, on notera que l'aigle crucifère est timbrée de la couronne royale fermée avec, au centre, le globe crucifère.

Remarquable par la qualité de la sculpture et les dimensions, la plaque de fondation de la tour de l'entrée du monastère Colțea (ill. 5) de Bucarest se trouve à présent au Musée National d'Art de Roumanie, dans la collection lapidaire du palais de Mogoșoaia. Le champ central est occupé par une aigle bicéphale figurée à l'intérieur d'un cercle soutenu par deux lions; en haut, on reconnaît les initiales du fondateur: „MH” (Mihail) et „KT” (Cantacuzino), en bas l'année 1715; l'inscription est entourée de rinceaux et de fleurs.

Le prince Alexandru Ipsilanti (1774-1782) est le fondateur du monastère Mărcuța de Bucarest, comme en témoigne la belle emblème sculptée en marbre, placée sur le clocher : à l'intérieur d'un écu quadrilobé soutenu par d'élégants lambrequins et timbré d'une couronne fermée, on reconnaît l'aigle crucifère – emblème officiel de type héraldique de la Valachie ; aux coins supérieurs, une masse et une épée symbolisent le pouvoir royal ; de part et d'autre, les initiales du fondateur sont toujours lisibles, ainsi que l'année 1799 inscrite au centre.

Le portail de l'église du monastère de Hurezi, élevé par ordre du prince Constantin Brâncoveanu entre 1690-1693, présente un intérêt particulier pour la sculpture à caractère héraldique de Valachie : le riche décor de rinceaux et de fleurs d'acanthes est entièrement doré, ainsi que l'inscription placée au registre supérieur. La corniche fortement profilée est décorée de palmettes, de fleurs d'acanthes, d'oves et de dardes ; à l'intérieur il ya des rosettes inspirées de la Renaissance et deux médaillons renfermant l'aigle crucifère – emblème officiel de type héraldique de la Valachie – et l'aigle bicéphale – blason de la famille des Cantacuzino.

Le portail de l'église de Brâncoveni, restaurée en 1699 par Constantin Brâncoveanu, est une variante du portail de l'église du monastère de Hurezi, décrit ci-dessus.

Pendant la première moitié du XVII<sup>e</sup> siècle, la sculpture funéraire continue de favoriser une vision décorative équilibrée. Il faudrait toutefois signaler quelques pièces plus spéciales, telles les tombeaux du prince Matei Basarab et de sa famille : un baroque d'origine transylvaine en fait la particularité sans pour autant que ce style ait fait école en Valachie.

La pierre tombale de la princesse Elina, femme de Matei Basarab (morte en 1653, selon la date inscrite sur la dalle), se trouve dans l'église princière de Târgoviște (ill. 6). La décoration se déroule sur plusieurs registres tandis que le champ central est réservé à la composition héraldique : un écu baroque renferme l'emblème officiel de type héraldique de la Valachie - l'aigle crucifère contournée, aux ailes déployées -, avec, de part et d'autre, le soleil et la lune ; l'écu est timbré d'une couronne royale fermée, surmontée du globe crucifère ; les tenants de l'écu sont deux griffons aux queues bigeminées.

Au sommet de la dalle funéraire du prince Matei Basarab (dans l'église du monastère Arnota), l'aigle crucifère (*acvila valachica*) - l'emblème officiel de type héraldique de la Valachie - surmonte un heaume à la visière baissée, avec, de part et d'autre, le soleil et la lune ; en dessous, il y a deux canons sur leurs affûts, deux barils de poudre, un tambour, deux timbales, des lances, des haches, des épées ; au dessus, il y a une couronne et deux panoplies d'armes blanches.

Durant les règnes des princes Cantacuzino et Brâncoveanu, sur les dalles funéraires, à côté de l'inscription gravée, apparaissent des représentations héraldiques ou des marques ecclésiastiques.

Dans l'église Sfânta Vineri (Sainte Parascève) de Târgoviște, sur la dalle funéraire (datée 1657) de la princesse Bălașa, femme du prince Constantin Șerban, un cartouche sculpté au sommet renferme l'aigle crucifère - emblème officielle de type héraldique de la Valachie - inscrite dans un médaillon, entre deux vases de fleurs et deux anges ailés.

Le musée lapidaire du Complexe national « Curtea Domnească » de Târgoviște conserve la dalle funéraire de Dionisie IV Muselim, patriarche de Constantinople, datée 1696, provenant de l'église métropolitaine de Târgoviște (ill. 7). Au sommet de la dalle, la mitre épiscopale, symbole du pouvoir ecclésiastique, est encadrée de trois motifs solaires ; dans la partie inférieure, il y a un panneau avec le vase de fleurs (laurier, acanthe avec son fruit, pivoine, tournesol).

Le sarcophage de la princesse Bălașa Cantacuzino, mariée avec Ștefan, un des fils du prince Constantin Brâncoveanu, date de 1717, provient de l'église métropolitaine de Târgoviște et se trouve à présent au Musée d'histoire nationale de Bucarest (ill. 8). Au sommet du sarcophage en marbre blanc, un cartouche contient un médaillon avec l'aigle bicéphale surmontée de la couronne royale ouverte - blason de la famille Cantacuzino.

Sur la dalle funéraire de Constantin Bucșanul, datée 1733, provenant de l'église métropolitaine de Târgoviște (ill. 9) et conservée au musée lapidaire du Complexe national « Curtea Domnească » de la ville, le blason sculpté au sommet représente un oiseau tenant dans son bec des feuilles de lauriers, inscrit dans un médaillon perlé.

Notre étude a visé un bref aperçu des représentations à caractère héraldique, telles qu'elles apparaissent sur quelques plaques de fondation, portails et tombeaux de Valachie datant des XVe-XVIIIe siècles pour relever des aspects importants et certaines caractéristiques de cet art dans cette partie de l'Europe.

## NOTES

1. M. Georgescu, *Științele auxiliare ale istoriei* (Ière partie), Editions Sfinx, Târgoviște, 2000, p. 61 („Heraldica. Izvoarele heraldice românești”).
2. *Ibidem*, p. 62.
3. M.M. Popescu, *Sculptura medievală în piatră în Țările Române*, Editions Meridiane, Bucarest, 1985, p. 39.
4. P. Chihaiia, *Arta medievală*, Bucarest, 1998, vol. II, p. 64-68; vol. III, p. 251-256. Voir aussi *Arta Țării Românești în secolele XVI-XVI* (Catalog de expoziție), Bucarest 2001, p. 182, cat. 39.
5. M.M. Popescu, *Op. cit.*, p. 54.

## LISTE DES ILLUSTRATIONS

- III. 1 Plaque de fondation du clocher du monastère de Dealu, 1499
- III. 2 Plaque de fondation du monastère Măxineni, 1637
- III. 3 Plaque de fondation du palais de Potlogi, 1698
- III. 4 Plaque de fondation du palais de Mogoșoaia, 1702
- III. 5 Plaque de fondation de la tour de Colțea
- III. 6 Dalle funéraire de la princesse Elina, 1653 (détail)
- III. 7 Dalle funéraire du patriarche Dionisie IV Muselim, 1696
- III. 8 Sarcophage de la princesse Bălașa Cantacuzino, 1711 (détail)
- III. 9 Dalle funéraire de Constantin Bucșanul, 1711.



Fig. 1

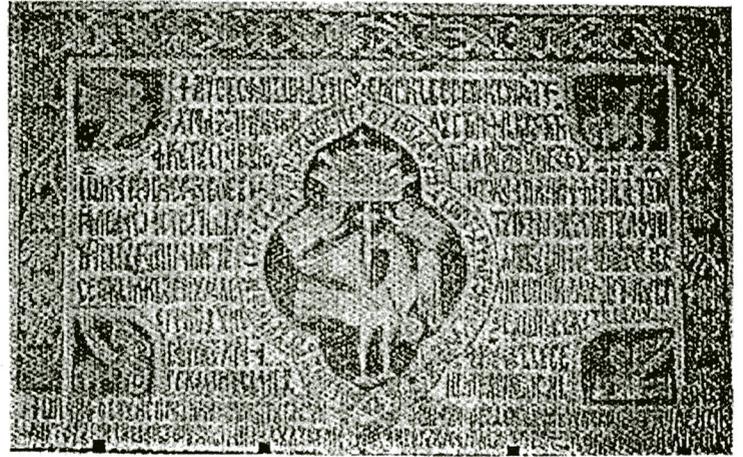


Fig. 2



Fig. 3

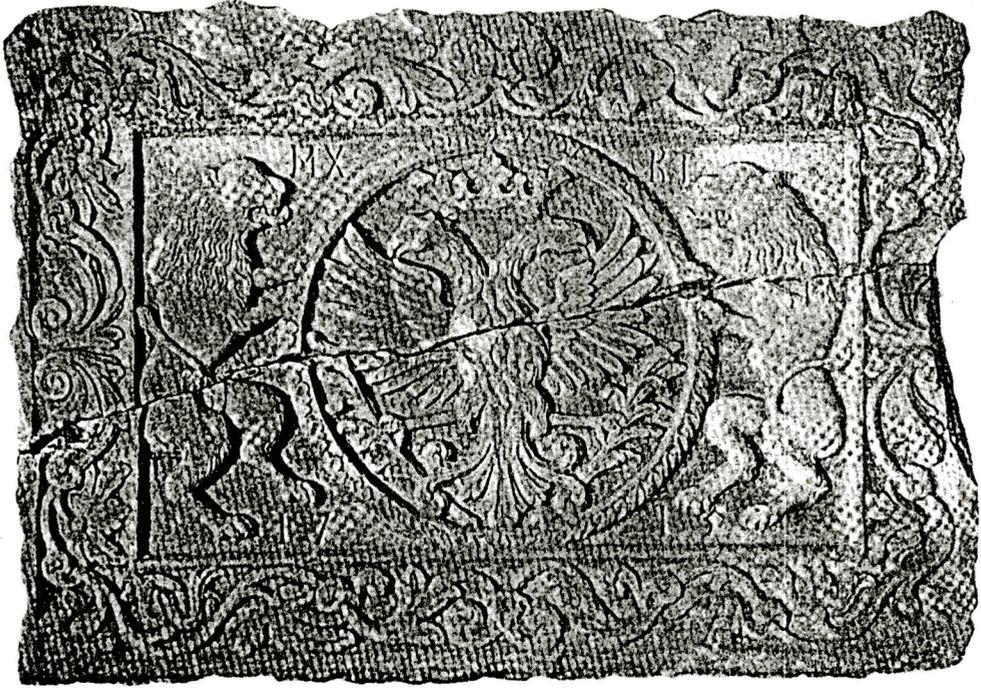


Fig. 4



Fig. 5

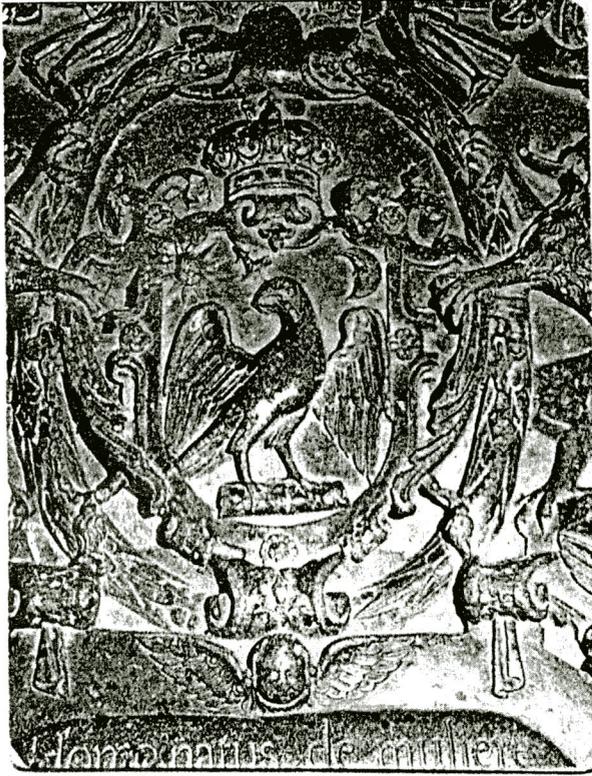


Fig. 6



Fig. 7



Fig. 8a



Fig. 8b



Fig. 9a



Fig. 9b